



ABSTRACT

The Translation of *Moteru Otousan ni Naru* (Chapter II)

By Hiroshi Nakano and Satoru Hosoya

Hamdan Anis

The final assignment project is the translation of a book entitled *Moteru Otousan ni Naru* (Chapter II) by Hiroshi Nakano and Satoru Hosoya. This book contains experience from Hiroshi Nakano as an author to be an ideal father with some advice and tips for men to be a good father. One of the tips is a man has to read many books. Not only about famous people in the world, also important to read history book, and fashion book.

The reason to choose this book is because nowadays a book that contains motivation for a man to be a good father is rarely found. Hoped this translation of *Moteru Otousan ni Naru* can be a reference book for readers to be a good father.

Communicative method is used to translating this book because this method can translating the same meaning from Japanese to Indonesian. By using communicative method, the difficulties of grammar and phrases when translating Japanese to Indonesia can be solved and easier to understood by the readers.

Keywords: Become a Good Father, Nakano Hiroshi, Motivation

要約

中野博、細谷覚著『モテるお父さんになる』第二章の翻訳

ハムダン・アニス

この卒業制作は『モテるお父さんになる』第二章という本の翻訳である。本書では中野博の自分の経験と理想のお父さんになるためについて説明している、そしてモテるお父さんになるための方法や助言を含有している。一つはたくさん本を読むことである。例えば歴史やファッションや世界の有名な本を読むことである。

本書を選んだ理由は、インドネシアでモテるお父さんになるためのモチベーションになる本があまりないので。読み手がこの著書を読んで、手引きとして使われることを期待する。特に父親になる男性に読んでもらいたい。

翻訳するあたり、コミュニケーションメソッドを使用した。原本にできるだけ近い訳ができるように適切なインドネシア語を選んだ。そして読み手にとってわかりやすい翻訳をするように苦心した。

キーワード：モテるお父さんになる、中野博、モチベーション